

Christian PUREN
www.christianpuren.com

DISEÑO DE UN SEMINARIO DE INVESTIGACIÓN COLABORATIVO HÍBRIDO

Universidad Jean Monnet de Saint-Étienne – Master de investigación 2º año

"Francés como lengua extranjera o segunda y Didáctica de las lenguas-culturas"

Este documento es la traducción al español, realizada por el autor en octubre de 2021, del documento "Conception d'un séminaire de recherche collaboratif à distance" elaborado en septiembre de 2014 (www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/055).

Reproduce textualmente la presentación enviada en septiembre de 2006 a los candidatos a este máster, para su inscripción en el 2º año de esta formación. Este seminario se repitió durante cuatro años universitarios en la Universidad de Saint-Étienne, de septiembre de 2004 a junio de 2008.

Las actividades del seminario de investigación del Máster de Investigación 2º año "Enseñanza-culturas francesas de lenguas extranjeras o segundas y lenguas" se diseñaron como una serie de microproyectos (diez en el año) llevados a cabo por los propios estudiantes dentro de un espacio reservado en el sitio web de su formación, y diseñado para permitir que todos, ya sean estudiantes presenciales o a distancia, colaboren con todos en una formación común gracias al uso masivo y combinado de diferentes tecnologías numéricas. Para ello, la plataforma de formación que se eligió es una plataforma web colaborativa. Ésta dispone en particular de funciones de mensajería, chat y gestión de tareas, pero que sobre todo ofrece un tipo de foro que asegura una estructuración automática de las interacciones porque permite a todos intervenir en cualquier punto de los intercambios ya en línea para añadir una respuesta, un comentario, una sugerencia, un documento (de modo que las entradas no aparecen necesariamente una tras otra en el orden cronológico de su publicación).

La organización de las actividades de este seminario, presentada en la tabla "Guion de trabajo colaborativo por microproyectos" de este documento, detalla las diferentes fases de cada uno de los 10 microproyectos con los actores involucrados, las acciones que deben realizar y las herramientas que deben utilizar.

Un proyecto es un conjunto de acciones anticipadas según un objetivo determinado (producto o resultado), pero que se tendrán que revisar constantemente porque se sitúan en un entorno complejo, es decir, no del todo predecible y controlable. Concretamente, el profesor responsable propone para cada microproyecto del seminario un material de inicio con sus propios documentos de trabajo y sus propias instrucciones, pero la "filosofía" de este seminario quiere que cada estudiante o grupo de estudiantes pueda muy pronto (en la 1ª o 2ª semana del proyecto) propongan documentos propios y propuestas de trabajo complementario. En particular, siendo el material de partida tomado casi exclusivamente de los escritos del profesor responsable de este seminario, o producido por él para la ocasión, es indispensable que comparen sus concepciones de la disciplina con las de otros didactas. También podemos imaginar que durante el año se amplíe un microproyecto de forma independiente por parte de algunos de los estudiantes, o que se ponga en marcha y se lleve a cabo un microproyecto sobre una temática diferente a los planificados por el

responsable. Uno de los valores fundamentales del investigador, en efecto, es el espíritu de iniciativa.

Cuando los proyectos son colectivos, como es el caso de los de este seminario, necesariamente requieren una *colaboración* fuerte y constante de los actores (ver más abajo la definición de "colaborar").

"El trabajo en modalidad proyecto" (también llamado "enfoque de proyecto") se ha generalizado ahora en las grandes empresas, confrontadas a un entorno cada vez más complejo que requiere una mayor variedad, capacidad de respuesta y flexibilidad, lo cual implica apelar constantemente a la inteligencia colectiva. También conocemos, en la educación, la llamada "pedagogía por proyectos" (de la que el norteamericano John Dewey y el francés Célestin Freinet fueron pioneros en sus países), en la que se busca, por medio de proyectos comunes que los propios estudiantes llevan con miras a una producción conjunta, dar coherencia a sus actividades de aprendizaje, motivarlos dando significado a este aprendizaje, y, finalmente, educarlos en y para la libertad y la responsabilidad, autonomía y solidaridad.

El trabajo colaborativo en la modalidad proyecto es especialmente adecuado para la formación investigadora en Didáctica de la Lengua-Cultura (DLC):

-Su objeto (el proceso conjunto de enseñanza-aprendizaje de una lengua-cultura) es por naturaleza muy complejo (uno de los microproyectos de este seminario trata precisamente de la complejidad del objeto de la DLC, y de las consecuencias epistemológicas de esta complejidad en la docencia, la formación y la investigación disciplinarias).

-Sus últimos desarrollos, esbozados en el "enfoque orientado a la acción" ("perspective actionnelle" en francés) del *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas* (MCERL, 2001)¹, la orientan hacia el aprendizaje de lenguas diseñado por y para la acción social y, por tanto, en la educación escolar al menos, hacia la pedagogía por proyectos.

-La investigación es por naturaleza colectiva: incluso cuando no estamos trabajando en equipo, nos apoyamos en el trabajo de otros investigadores de la disciplina, nos situamos en relación con ellos y escribimos para avanzar en la reflexión común.

De ahí la concepción de este seminario de investigación en forma de una serie de microproyectos colaborativos. Colaborar supondrá para los estudiantes, de forma simultánea y recursiva en cada uno de estos microproyectos:

-informarse leyendo tanto las contribuciones colocadas en el espacio reservado para este Seminario –es decir, el material elaborado por el profesor responsable de iniciar cada uno de los proyectos (documentos de apoyo e instrucciones de tareas)–, como las contribuciones de otros estudiantes durante el proyecto;

-*informar* agregando en este espacio sus propias contribuciones;

-*cooperar*, es decir repartir tareas con los demás según los recursos específicos de cada persona (tiempo, acceso a documentos, conocimientos, habilidades, intereses, etc.), y gestionando los recursos colectivos;

-*coordinarse*, es decir sincronizar sus acciones con las de los demás, lo que implica que todos conozcan sus funciones y tareas y tengan una visión permanente del avance del trabajo colectivo;

-*interactuar* con los demás y con el profesor responsable, para enriquecer la reflexión y producción comunes.

Todo ello implica *una comunicación intensiva*, y esta es la primera razón del uso masivo de herramientas informáticas para el trabajo colaborativo (a través de foros, chat y correo electrónico, en particular). Pero es una "comunicación para la acción", es decir, finalizada por los objetivos de

¹ 2002 para la versión española: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf.

los distintos microproyectos colectivos, y, más allá, por el objetivo general de la formación común en investigación.

La segunda razón es que estas herramientas son adecuadas para comunicaciones intensas a distancia y que, por lo tanto, permitirán a los estudiantes que no están presentes en Saint-Étienne integrarse plenamente en el trabajo común. En la "filosofía" de este seminario, de hecho, no hay estudiantes a distancia de un lado y estudiantes presenciales del otro, sino un mismo "equipo de proyecto", estando algunos miembros en la Universidad, otros en el resto de Francia y en todo el mundo (en gestión empresarial se habla de un "equipo híbrido"). Cada microproyecto es gestionado por dos coordinadores, uno a distancia, el otro en la Universidad, y una de las funciones de este último es informar, en un espacio accesible para todos en el sitio de formación, sobre las actividades realizadas durante las reuniones en Saint-Étienne bajo la dirección del profesor a cargo de la formación.

Tal concepción de un seminario de investigación es muy exigente, pero estos requisitos son los que ahora deben cumplir los investigadores:

- a) Es exigente en cuanto a densidad, regularidad y calidad que se espera del trabajo personal y colaborativo, como se puede apreciar en el documento adjunto. Este seminario cuenta con 6 créditos ECTS y, por lo tanto, corresponde aproximadamente a un volumen horario de 6 x 20 horas = 120 horas de trabajo, es decir, 12 horas (= 3 horas/semana) para cada uno de los 10 microproyectos (menos para algunos probablemente, pero más para otros, en particular para los dos coordinadores). Todos los microproyectos se llevan a cabo de tal manera que permanentemente hay dos microproyectos diferentes que deben ser asumidos en paralelo por cada estudiante... sin olvidar otro proyecto –i"macro", éste!–, a saber, la preparación de su tesis de investigación bajo la supervisión de su director.
- b) Es técnicamente exigente desde el punto de vista de la accesibilidad a Internet (facilidad, frecuencia y duración): 2 o 3 accesos por semana parecen *a priori* un mínimo para asegurar una de las condiciones primarias para el éxito de este diseño de la formación, a saber, la regularidad en la participación personal y el seguimiento del trabajo colectivo. La duración de cada conexión puede ser muy variable, ya que depende de si uno trabaja *en línea* o si se contenta con subir a la plataforma las contribuciones preparadas a partir de documentos descargados del sitio de formación y luego impresos; lo cual probablemente sea preferible si uno no tiene una conexión permanente y además esté familiarizado con el trabajo en pantalla.
- c) Es exigente desde el punto de vista del dominio de las herramientas informáticas para procesar textos, incluidas ciertas funciones avanzadas como el seguimiento de revisiones en un documento compartido.
- d) Es exigente, por último, desde el punto de vista de los hábitos, actitudes y habilidades personales y colectivas. La forma de trabajo propuesto en este seminario requiere –por lo menos para los estudiantes franceses– una verdadera ruptura con una cultura establecida de recepción (reciben mucho más de lo que producimos), de aceptación (siguen la forma de trabajo decidida por la institución) y de individualismo (trabajan más a menudo solo que con otros); es una cultura en la que el trabajo en grupo, cuando existe, es las más veces cooperativo (se reparten las tareas) y no realmente colaborativo (no lleva a cabo las tareas de manera colectiva).

Este último requisito es sin duda el más importante, porque corresponde a la implementación, en la formación en investigación en DLC, de los mismos valores que deben ser los de los profesores de lenguas-culturas y los que deben inculcar en sus alumnos: autonomía, apertura, curiosidad, iniciativa, sentido de responsabilidad, espíritu de equipo.

Al solicitar este Master 2º año, el estudiante reconoce haber leído estos requisitos, aceptarlos y poder cumplirlos.

Este seminario ha sido diseñado para ofrecer a los estudiantes un aprendizaje experiencial (es decir, por medio de la experiencia personal) de estos valores y habilidades, que todos se pueden calificar como "colaborativos".

La motivación por este tipo de formación, pero también la capacidad para cumplir con los requisitos técnicos necesarios, son las dos condiciones indispensables para presentar su candidatura a este Master 2º año de investigación "Francés Lengua extranjera o segunda y didáctica de las lenguas-culturas", en modalidad presencial o a distancia.

Y será sobre los indicios observables de estos valores y estas habilidades (en particular el número, la regularidad, la calidad y el interés colectivo de las intervenciones personales interactivas en cada micro-foro) que se llevará a cabo especialmente la evaluación institucional. de cada estudiante inscrito en este seminario.

El profesor responsable, Christian Puren, septiembre de 2006

**GUION DE TRABAJO COLABORATIVO POR MICROPROYECTOS (MP)
EN PLATAFORMA COLABORATIVA**

| FASES | DURACIÓN | ACTORES | ACTIVIDADES | HERRAMIENTAS |
|--------------|------------------|---------------------------------------|---|---|
| 0 | <i>Principio</i> | Profesor | -Lanza el MP con un "dosier de inicio": <ul style="list-style-type: none"> • lo sitúa en relación con el objetivo general del seminario de investigación; • indica sus objetivos específicos; • proporciona los materiales y da instrucciones para las tareas correspondientes; • hace sugerencias para aportaciones personales. -Inicia la convocatoria a candidaturas para los dos coordinadores estudiantiles. -Recuerda a los participantes los plazos y las fechas. | -Administrador de tareas (con notificación automática a todos los estudiantes, y recordatorios programados de los plazos. |
| 1 | 1 semana | Todos los estudiantes Profesor | -Leen el dosier de inicio del MP. -Empiezan el trabajo en modalidad individual. -Intercambian entre sí para designar a los dos coordinadores del MP. -Valida el nombramiento de los dos coordinadores. | -Administrador de tareas -Foro de noticias -Foro de noticias |

| | | | | |
|---|------------------------|-----------------------|--|---|
| 2 | 2 semanas | Todos los estudiantes | <p>Piden eventualmente al profesor aclaraciones sobre PM.</p> <p>-Contribuyen a la realización común del PM:</p> <ul style="list-style-type: none"> • completan todas las tareas solicitadas explícitamente; • comunican sus propias reflexiones/-producciones personales adicionales, especialmente sobre los documentos adjuntos al dossier de inicio del PM; • reaccionan a las reflexiones y producciones de los demás; • hacen sus propias preguntas; • proponen sus respuestas a las preguntas de los demás. • ayudan a los dos coordinadores en la preparación de sus síntesis/balance del PM. <p>-Proponen aportaciones personales, profundizaciones y/o ampliaciones: documentos, referencias bibliográficas, casos concretos que ilustren la problemática del PM, etc.</p> | -Foros del MP (un "micro-foro" para cada tarea) |
| | | Profesor | <p>-Realiza un seguimiento de las participaciones e interviene si lo considera beneficioso para el progreso del trabajo.</p> <p>-Interviene cuando se le solicita.</p> | -Foros del MP |
| | | Los dos coordinadores | <p>-Se consultan entre sí sobre su codirección del PM.</p> <p>--Facilitan las interacciones; proponen y coordinan (organizan) las modalidades de cooperación (división del trabajo) y colaboración (trabajo conjunto).</p> <p>-Deciden entre sí y anuncian a todos qué actividades están cerradas (participación suficiente) y qué actividades deben seguir trabajándose colectivamente..</p> | -Foros del MP -Correo electrónico |
| 3 | 1 semana | Los dos coordinadores | <p>-Redactan conjuntamente la nota de síntesis/balance del trabajo colaborativo.</p> <p>-Comunican a todos su nota de síntesis/balance del trabajo colaborativo.</p> | -Documento compartido -Documento compartido, |
| | | Todos los estudiantes | -Reaccionan a la síntesis propuesta y negocian la versión final con los coordinadores. | foros de MP y correo electrónico |
| 4 | 1 semana Fin | Profesor | <p>-Reacciona a la nota de síntesis/resultados (relectura del documento con comentarios personales).</p> <p>-Evalúa la calidad de esta nota de síntesis, la intensidad del trabajo en colaboración, el número y el interés de las contribuciones individuales y las interacciones.</p> <p>-Sugiere pistas de profundización o ampliación colectivas o individuales.</p> | -Foros del MP |

| | | | | |
|----------|-------------------------------------|-------------|---|--------------------------|
| 5 | <i>Posibles ampliaciones</i> | Estudiantes | -Hablan con sus directores de investigación sobre la reinversión posible del trabajo del PM en la preparación de su memoria. | -Correo electrónico |
| | | Profesor | -Realiza la "capitalización" colectiva mediante la integración en la memoria de la plataforma (en bibliotecas, páginas de consejos, etc.) de los datos interesantes que aporta la experiencia del PM. | -Plataforma colaborativa |

Notas (septiembre de 2014)

1. En el momento del lanzamiento de este seminario, en septiembre de 2004, estaba previsto que la síntesis final fuera objeto de una sesión de trabajo presencial entre el docente responsable del seminario y los estudiantes inscritos al seminario y presentes en la universidad, y que uno de ellos, a su vez, haga una síntesis reflexiva de esta sesión y la suba en la plataforma colaborativa. Este elemento del guion inicial, que se integró en la fase 4, nunca se pudo implementar por falta de un número suficiente de estudiantes matriculados en la modalidad presencial.

2. Los "dosieres de inicio" proponía informaciones sobre su tema y una serie de tareas que se llevarían a cabo de manera colaborativa, cada una en un micro-foro específico. Se retomaron para constituir los siete capítulos del curso de curso en línea "La didáctica de las lenguas-culturas como campo de investigación", con las tareas corregidas (www.christianpuren.com/cours-la-dlc-comme-domaine-de-recherche/). Los micro-foros se eliminaron después de unos años, por falta de participación suficiente (lo anuncié y comenté en un post en francés: www.christianpuren.com/2014/07/13/suppression-des-forums-du-cours-la-didactique-des-langues-cultures-comme-domaine-de-recherche/).